

1884 C 7/12/5758
1814 C 7/17/4/580

P.W.C.N^o 8276

(2)

Govt. of 1888: Madras.
FINANCIAL.

3/10. 2654 28 August 1888

Communicated to
the Examiner Public
Works Accounts.

138.c.

Issued

Recd. 20-VIII-88 Encl.

See
24/8/88

G.O., 7th August 1888, No. 610.

No. 2654 28 August 1888

AUGUST

Vernacular Vouchers.

Approving arrangement for the nomination by the Collector of the district of an officer to sign and accept the responsibility for the correctness of the abstract translation of — sent to the Examiner, Public Works Accounts.

the Ex. P.W.A. Recd
the Ex. P.W.A.
requis sent to O.V.

6-22-8-88

19/8
24/8

23/9

In the order

7TH AUGUST 1888, No. 610, FINANCIAL.

GOVERNMENT OF MADRAS.
FINANCIAL DEPARTMENT.

READ—the following papers:—

Office Note from Major C. H. P. CHRISTIE, R.E., Examiner of Public Works Accounts, to the Secretary to Government, Public Works Department, dated Madras, 7th June 1888, No. 1622.

I forward in original (for perusal and return) a letter from the Accountant-General, Public Works Department, No. 490-G., dated 15th May 1888, on the subject of vouchers, received from the Accountant-General, Madras, with the civil exchange accounts, prepared in a language with which no one in this office is acquainted, and, with reference thereto, I beg to state that similar vouchers—principally sale-deeds in Uriya, such as those forwarded to you for translation with my Office Note No. 1240, dated 20th March 1888—are being received from the Special Deputy Collector, Ganjam, who is a Public Works disbursing officer.

2. It appears to me that, in such case, it is desirable that the sufficiency and validity of the vouchers should be, in some way, attested by some officer other than the disbursing officer, and I would suggest that, in such cases, the Collector of the district should name the officer to sign, and be responsible for the correctness of the English abstract.

ENCLOSURE.

From R. G. MacDONALD, Esq., Officiating Accountant-General, Public Works Department, to the Examiner of Public Works Accounts, Madras, dated Simla, 15th May 1888, No. 490-G.

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter, No. 209-A, of the 1st instant, inquiring whether any responsibility attaches to the acceptance of vernacular vouchers, received in support of charges in a civil exchange account, which are unintelligible to you and to the members of your office and, with reference to note (g) of paragraph 10, chapter I of the Civil Account Code, to state that all such vouchers should be returned to the Civil Account officer concerned, in order that an abstract in English, stating the amount, the name of the payee and the nature of the payment, may be endorsed on them by an officer whom the Accountant-General accepts as a responsible officer.

No. 312-D., Public Works.

Transferred to the Revenue Department for consideration.

Ootacamund,
12th June 1888.

(Signed) J. O. HASTED, Colonel, R.E.,
Secy. to Govt., P.W.D.

No. 3886.

Transferred to the Financial Department.

Ootacamund,
4th July 1888.

(Signed) H. A. STUART,
Under Secy. to Govt.

Referred to the Accountant-General for remarks.

2. It is presumed that there is no objection to the suggested nomination by the Collector of the district of an officer, who should sign and accept the responsibility for the correctness of the abstract translation.

OOTACAMUND,
12th July 1888.

(Signed) J. F. PRICE,
Ag. Chief Secretary.

From E. W. KELLNER, Esq., Officiating Accountant-General, to the Chief Secretary to Government, dated Fort St. George, 30th July 1888, No. I.B.D.—356.

I have the honor to acknowledge the receipt of your endorsement, dated 12th instant, forwarding a representation from the Examiner of Public Works Accounts, respecting the acceptance of vernacular vouchers, and to say that there is no objection to the nomination by the Collector of the district of an officer, who should sign and accept the responsibility for the correctness of the abstract translation, which should be noted on such vouchers, under the rule in the Civil Account Code.

Your endorsement, with enclosures, is returned.

ORDER—dated 7th August 1888, No. 610, Financial.

The suggested arrangement is approved.

(True Extract.)

J. F. PRICE,
Ag. Chief Secretary.

To the Public Works Department.
„ Accountant-General.

Exd. W. H. French.

Gobt. of 1888: Madras.
FINANCIAL.

Order thereon No. 26524
2/28 August 88
Communicated
to the Examiner Public
Works Accounts.
sd/ J. O. H.

Issued

Recd.

Encl.

G.O., 7th August 1888, No. 610.

AUGUST.

Vernacular Vouchers.

Approving arrangement for the nomination by the Collector of the district of an officer to sign and accept the responsibility for the correctness of the abstract translation of — sent to the Examiner, Public Works Accounts.

7TH AUGUST 1888, No. 610, FINANCIAL.

GOVERNMENT OF MADRAS.

FINANCIAL DEPARTMENT.

READ—the following papers:—

Office Note from Major C. H. P. CHRISTIE, R.E., Examiner of Public Works Accounts, to the Secretary to Government, Public Works Department, dated Madras, 7th June 1888, No. 1622.

I forward in original (for perusal and return) a letter from the Accountant-General, Public Works Department, No. 490-G., dated 15th May 1888, on the subject of vouchers, received from the Accountant-General, Madras, with the civil exchange accounts, prepared in a language with which no one in this office is acquainted, and, with reference thereto, I beg to state that similar vouchers—principally sale-deeds in Uriya, such as those forwarded to you for translation with my Office Note No. 1240, dated 20th March 1888—are being received from the Special Deputy Collector, Ganjam, who is a Public Works disburser.

2. It appears to me that, in such case, it is desirable that the sufficiency and validity of the vouchers should be, in some way, attested by some officer other than the disburser, and I would suggest that, in such cases, the Collector of the district should name the officer to sign, and be responsible for the correctness of the English abstract.

ENCLOSURE.

From R. G. MACDONALD, Esq., Officiating Accountant-General, Public Works Department, to the Examiner of Public Works Accounts, Madras, dated Simla, 15th May 1888, No. 490-G.

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter, No. 209-A, of the 1st instant, inquiring whether any responsibility attaches to the acceptance of vernacular vouchers, received in support of charges in a civil exchange account, which are unintelligible to you and to the members of your office and, with reference to note (g) of paragraph 10, chapter I of the Civil Account Code, to state that all such vouchers should be returned to the Civil Account officer concerned, in order that an abstract in English, stating the amount, the name of the payee and the nature of the payment, may be endorsed on them by an officer whom the Accountant-General accepts as a responsible officer.

No. 312-D., Public Works.

Transferred to the Revenue Department for consideration.

OOTACAMUND,
12th June 1888.

(Signed) J. O. HASTED, Colonel, R.E.,
Secy. to Govt., P.W.D.

No. 3886.

Transferred to the Financial Department.

OOTACAMUND,
4th July 1888.

(Signed) H. A. STUART,
Under Secy. to Govt.

Referred to the Accountant-General for remarks.

2. It is presumed that there is no objection to the suggested nomination by the Collector of the district of an officer, who should sign and accept the responsibility for the correctness of the abstract translation.

OOTACAMUND,
12th July 1888.

(Signed) J. F. PRICE,
Ag. Chief Secretary.

From E. W. KELLNER, Esq., Officiating Accountant-General, to the Chief Secretary to Government, dated Fort St. George, 30th July 1888, No. I.B.D.—356.

I have the honor to acknowledge the receipt of your endorsement, dated 12th instant, forwarding a representation from the Examiner of Public Works Accounts, respecting the acceptance of vernacular vouchers, and to say that there is no objection to the nomination by the Collector of the district of an officer, who should sign and accept the responsibility for the correctness of the abstract translation, which should be noted on such vouchers, under the rule in the Civil Account Code.

Your endorsement, with enclosures, is returned.

ORDER—dated 7th August 1888, No. 610, Financial.

The suggested arrangement is approved.

(True Extract.)

J. F. PRICE,
Ag. Chief Secretary.

To the Public Works Department.
„ Accountant-General.

Exd. W. H. French.

Govt. of 1888: Madras.
FINANCIAL.

Order thereon No. 2654 W
of 28 August 1888

Communicated
to the Examiner Public
Works Accounts.

sd/ J. O. H.

Issued

Recd.

Encl.

G.O., 7th August 1888, No. 610.

No. 2654 W of 28 August 1888

AUGUST.

Vernacular Vouchers.

Approving arrangement for the nomination by the Collector of the district of an officer to sign and accept the responsibility for the correctness of the abstract translation of — sent to the Examiner, Public Works Accounts.

Ex: S. W. A.

1888.

P. W. DEPARTMENT.

Current No. 2751

O. A.

From Examiner P. W. Accounts

ENCLOS.—

No. 1240

Dated 20-3-88.

Received

SUBJECT.

Requesting to have the
vernacular conveyance
deeds for lands taken
up, translated into
English to enable him
to understand fully the
nature of the documents in
question

DISPOSAL.

No. 1339C Dated 23rd June 1888

Transferred to the
Public Department.

sd/ W. L. C. B.

8W.

See av
13/3

Remarks
L.

Public Dept

Read the folg: paper
from the P. W. D. dated
23rd March 1888, No 1339C

Transferred to the
collection of Ganjam with
the request that he will
arrange for translation
of the accompanying
papers (which should
be returned with his
reply) being prepared
and sent to the Secy.
to Govt, P. W. D.

(By order)

(Sd) W. L. C. Baddeley
Under Secy. P. W. D.
for Chief Secretary.

1339C 4/23-3-88

P.W.C. No 3277

R/9-4-88

No 1526C 4/11 April 1888

To
C

For note & favour
of return - vide your
O.N. No 1240 dated
20th March 1888.

(2d) W.L.C.B.

9-4-88

D.W.

11/4

Recd
mis

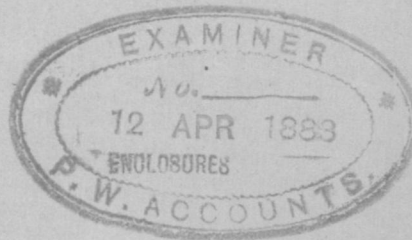
[9]

Reference on No. 1213 of 1885.

In replying the above should be quoted.



Public DEPARTMENT.



Read the following paper

from the Public Works Department, dated 23rd March
1888, No 1339C.

Transferred to the Collector
of Ganjam with the request that he will arrange
for translations of the accompanying papers
(which should be returned with his reply)
being prepared and sent to the Secretary to
Government, Public Works Department.

(By order)

W. B. B. B.

Under Secretary: P.W.D.
For Chief Secretary.

Fort St George
4th April 1888

To

The Public Works Department

1/10

Lo 13/4

No. 1339 C of 13-3-88
" 1526 C " 11-4-88

3545
P/C No 3277

A.O.N. No. 985 of 12.4.88

No. 1526 C of 11 April 1888

To C

For note & answer

Return - vide 2000

O.N. No 1240 of 20.3.88.

R. 9.4.88
R. 17.4.88

Wm
9.4.88
Dw

To W. No. 1348
16.4.88.

No. 1614 C of 17 April 1888

Noted, and returned as
requested.

Recorded
Wm
17.4.88
Dw

Wm
C.
16/4

12/4

1339C 4-23-3-88
1526C 11-4-88
1614C 4-17-4-88
1526C 11-4-88
1339C 23-3-88

1888.

P. W. DEPARTMENT.

Current No. 4375

From

The Collector of
Ganjam

ENCLOS.—12

No. 1734

Dated 4th May 1888

Received 11 — do —

SUBJECT.

Forwarding six urya
Conveyance deeds
received from Govt.
together with their
English translations.

DISPOSAL.

No. 1864C Dated 12th May 1888

To.

C

Forwarded.

(Ed) W. L. C. B.

12-5-88

D. W.

MS

Com.

7TH AUGUST 1888, No. 610, FINANCIAL.

GOVERNMENT OF MADRAS.

FINANCIAL DEPARTMENT.

READ—the following papers:—

Office Note from Major C. H. P. CHRISTIE, R.E., Examiner of Public Works Accounts, to the Secretary to Government, Public Works Department, dated Madras, 7th June 1888, No. 1622.

I forward in original (for perusal and return) a letter from the Accountant-General, Public Works Department, No. 490-G., dated 15th May 1888, on the subject of vouchers, received from the Accountant-General, Madras, with the civil exchange accounts, prepared in a language with which no one in this office is acquainted, and, with reference thereto, I beg to state that similar vouchers—principally sale-deeds in Uriya, such as those forwarded to you for translation with my Office Note No. 1240, dated 20th March 1888—are being received from the Special Deputy Collector, Ganjam, who is a Public Works disbursing officer.

2. It appears to me that, in such case, it is desirable that the sufficiency and validity of the vouchers should be, in some way, attested by some officer other than the disbursing officer, and I would suggest that, in such cases, the Collector of the district should name the officer to sign, and be responsible for the correctness of the English abstract.

ENCLOSURE.

From R. G. MACDONALD, Esq., Officiating Accountant-General, Public Works Department, to the Examiner of Public Works Accounts, Madras, dated Simla, 15th May 1888, No. 490-G.

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter, No. 209-A, of the 1st instant, inquiring whether any responsibility attaches to the acceptance of vernacular vouchers, received in support of charges in a civil exchange account, which are unintelligible to you and to the members of your office and, with reference to note (g) of paragraph 10, chapter I of the Civil Account Code, to state that all such vouchers should be returned to the Civil Account officer concerned, in order that an abstract in English, stating the amount, the name of the payee and the nature of the payment, may be endorsed on them by an officer whom the Accountant-General accepts as a responsible officer.

No. 312-D., Public Works.

Transferred to the Revenue Department for consideration.

OOTACAMUND,
12th June 1888.

(Signed) J. O. HASTED, Colonel, R.E.,
Secy. to Govt., P.W.D.

No. 3886.

Transferred to the Financial Department.

OOTACAMUND,
4th July 1888.

(Signed) H. A. STUART,
Under Secy. to Govt.

Referred to the Accountant-General for remarks.

2. It is presumed that there is no objection to the suggested nomination by the Collector of the district of an officer, who should sign and accept the responsibility for the correctness of the abstract translation.

OOTACAMUND,
12th July 1888.

(Signed) J. F. PRICE,
Ag. Chief Secretary.

From E. W. KELLNER, Esq., Officiating Accountant-General, to the Chief Secretary to Government, dated Fort St. George, 30th July 1888, No. I.B.D.—356.

I have the honor to acknowledge the receipt of your endorsement, dated 12th instant, forwarding a representation from the Examiner of Public Works Accounts, respecting the acceptance of vernacular vouchers, and to say that there is no objection to the nomination by the Collector of the district of an officer, who should sign and accept the responsibility for the correctness of the abstract translation, which should be noted on such vouchers, under the rule in the Civil Account Code.

Your endorsement, with enclosures, is returned.

ORDER—dated 7th August 1888, No. 610, Financial.

The suggested arrangement is approved.

(True Extract.)

W. B. B. B.
Ag. Chief Secretary.

To the Public Works Department.
" Accountant-General.

Exd. W. H. French.

P. W. DEPARTMENT.

Current No. 5455.

From The Examiner, P. W. Dept.

ENCLOS.—

No. 1622.

Dated 7th } June 1888.

Received 9th

SUBJECT.

Vouchers. Stating that—prepared in a language with which none in his office is acquainted, (viz. sale deeds in Urdu) are being received from the Special Deputy Collector Ganjam who is a P. W. D. disburser—and it is desirable that sufficiency and validity of the—should be, in some way, attested by some officer other than the disburser. & suggesting that the Collector of the District should name the officer to sign the responsible for the correctness of the English abstract.

DISPOSAL.

No. 312. D. Dated 12th June 1888.

Transferred to the Revenue Department for consideration.

(Sign) J. V. H. W.